

日本語ボランティアブラッシュアップ勉強会を開催しました We held a brush-up skills seminar for Japanese language volunteers

2月9日(金)、3月8日(金)に日本語ボランティアブラッシュアップ勉強会を行いました。2月には18名の方が参加され、日頃の教え方の工夫や悩みを自己紹介も兼ねながらざっくばらんにしゃべりました。また今回は特に中上級者への教え方、漢字の教え方や疑問・悩みなどを共有しました。

3月には、2月に出てきた悩みなどの解決に向けて、神戸YWCA学院 日本語教師養成コース コーディネーターの福井武司先生に講義をしていただき、17名の方が参加されました。両日ともACA以外の市内のボランティア教室の支援者の方の参加もありました。

参加者からは、「漢字学習を楽しく進めるコツや、やさしい日本語のニュースサイトを教えていただきありがたかった。」「中級の学習者への指導のヒントが沢山含まれた内容で、とても有意義だった。」「このやり方でいいのだろうかと思いつつ教えていたが、今回の勉強会で少しずつ霧が晴れてきたように思う。」などの感想をいただきました。

今後もボランティアさんの不安や疑問を解消し、情報を共有できる勉強会や集まりを持ちたいと思います。(事務局)

On February 9 Friday and March 8 Friday, we started a seminar for voluntary Japanese language instructors to brush-up their skills. Eighteen people joined in the February class. We talked openly starting with a self-introduction, and shared ideas and problems we had in our teaching methods. In the classes we especially shared teaching methods for intermediate and advanced level students, methods for teaching Chinese characters, and as well as various concerns and doubts we had.

In the March class, we asked Mr. Takeshi Fukui, coordinator of the Japanese language teacher training course in the Kobe YWCA Institute, to help solve issues arising from various questions and concerns raised in the previous February class. Seventeen people joined. Volunteers involved in voluntary classes in Ashiya other than at ACA also joined both classes. We heard feedback from some participants. "I am very thankful for tips to help learn Chinese characters in a fun way, and for useful websites for easy Japanese." "It was very worthwhile and contained useful learning hints for intermediate level learners." "I wasn't sure about my teaching method when I was teaching. However, thanks to the class, I felt that I was able to see things clearer."

From now on, we wish to keep on providing similar classes for voluntary instructors to reduce anxiety and answer any questions they may have. We would like to share this type of useful information with all those concerned.



日本語教室だより

News from the Japanese Language Class

リサさんは、インターナショナルスクールの先生をしていて、週に1回、仕事が終わってから潮芦屋交流センターの日本語教室で勉強をしています。

お母さんが日本人というリサさんは日本生まれで、5歳の時にハワイへ引っ越すまで日本で育ち、高校卒業までハワイのオアフ島で過ごしました。その後、ラスベガスの大学に入り映画について専攻しました。好きな映画はディズニーやジブリのアニメ。特にディズニーの「美女と野獣」や「ズートピア」「トレジャー・プランネット」などがお気に入りだとか。

5歳までは日本語しか話せなかったそうで、ハワイではまず ESL (English as a Second Language) のクラスで英語を勉強し、やがてすっかり英語が第1言語になりました。お母さんの話す日本語は理解できるけど、リサさんからの返事は英語になるそうです。

中学・高校の6年間、漢字を覚えるために中国語の授業を取ったけれど、中国語はすっかり忘れてしまったとか。でも中国語を勉強したおかげか、今でも漢字の練習には熱心で、家で漢字のテキストを使って自習しています。

仕事は大変だけど時々楽しい、今は happy だとリサさん。プライベートの時間も充実しているようです。将来のことはまだ漠然としているようですが、どこで暮らしても持ち前の明るさで楽しく過ごしていけると思います。(事務局)

Lisa-san, who is a teacher of an international school, learns Japanese in the Japanese Language Class of the Shio-Ashiya Exchange Center once a week after her job.

Lisa-san, whose mother is Japanese, was born in Japan and lived there until her move to Hawaii at the age of 5. She lived there till she graduated a high school in Oahu, Hawaii. After that, she majored in the subject of film in a university in Las Vegas. Her favorite movies are animation films produced by the Disney studio and Studio Ghibli. She is especially fond of "Beauty and Beast", "Zootopia", and "Treasure Planet".

She spoke only Japanese until she became five years old. In Hawaii, Firstly, she learned in ESL (English as a Second Language). Later, she completely mastered English as her main language. She understands what her mother says in Japanese, however, Lisa-san replies to her in English. She took a Chinese language course to learn Chinese letters for six years in her junior high school and high school. Unfortunately, she utterly forgot Chinese. Nevertheless, even now she eagerly learns Chinese letters based on her learning experience in Chinese. At home she studies kanji by herself.

Lisa-san says that her job is tough but sometimes amusing. In her private time she seems to be content. She refers her future in a vague way; however, she will be able to live happily with her inherent lively nature.



「夏井いつきのよみ旅」に出演しました

Appeared on "Natsui Itsuki's Yomi-tabi"

ACA句会講師 戸田 祐一

Yuichi Toda, ACA Haiku Club Instructor

プレバトで有名な俳句の夏井いつきさんとローランドさんの二人が全国の各地を旅して、地元の人たちの俳句から、それぞれの人生ドラマを語りあう、「夏井いつきのよみ旅」という番組があります。神戸版を作るため俳句の募集があり、応募したところ入選して、先日TV収録に参加しました。放送は5月31日(金)の21時30分からEテレで行われます。出演者は5人で、いろいろ面白い話でした。狭い意味での俳句番組ではなく、トーク番組ですが、それぞれの人が自分の感動を17文字に表現すると、このようになるのだという、興味深いものでした。俳句は奥は深いけど、決して難しいものではなく、だれでも自分の感動を率直に表現することから始まります。

当協会の俳句教室は、月に一回、水曜日の午後16時30分から18時30分まで開催しています。どなたでも、気軽に見学にお越し下さい。なお放映から2週間はNHKプラスでも配信されます。

There is a program on NHK, "Natsui Itsuki's Yomi-Tabi", (Traveling around and composing Haiku) in which Natsui Itsuki, a popular Haiku poet who is famous for her another TV program "Pure-bato" and Roland travel around Japan and use Haiku to talk about the life stories of local people. I applied for the Haiku collection for the Kobe edition of the program and was selected.

The other day I participated in the recording, which will be aired on E-Television from 9:30 p.m. on Friday, May 31. There were 5 performers and they had a variety of interesting stories.

It is not a Haiku program in the narrow sense, but seems to be a kind of talk show. It is interesting to hear each of them express their impressions in 17 characters. You will find there's something more profound in Haiku than you'd think, but composing Haiku is not difficult. Anyone can start by honestly expressing his or her impressions. Our ACA Haiku class is held once a month on Wednesday at Kita Classroom (La Mall Ashiya 2-6 Ohara-cho). Anyone is welcome to come and observe. The program will also be available on NHK Plus for two weeks after the broadcast.



英語、スペイン語を始めませんか？

ご見学できます。お気軽にお問合せください。(TEL: 0797-34-6340)

南エリア (会場: 潮芦屋交流センター)

曜日	月曜日		火曜日	木曜日		金曜日		第4週 木曜日	火曜日
クラス	英会話(初級)	英会話(基礎)	英会話(中級)	英会話(中級)	英会話(初級)	英会話(初級)	トラベル英語	英語(初級)	英語朗読(中級)
時間	10:15~11:45	13:30~15:00	10:15~11:45	13:30~15:00	18:35~20:05	10:15~11:45	10:15~12:00	13:00~14:45	10:00~11:30
講師	Stephen Donald		John Dix	John Dix	Mathew Boyd	Stephen Donald	御園生 寛子	植田 伸子	中本 幹子
受講料	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥5,280	月3回 ¥3,960	前期・後期各5回 ¥10,000

北エリア

曜日	火曜日	木曜日		金曜日	曜日	木曜日	
クラス	スペイン語(中級)	英会話(中級)	英会話(初級)	英会話(中級)	クラス	English Reading Salon 講師: 戸田 博子	
時間	13:30~15:00	10:00~11:30	15:00~16:30	10:00~11:30	時間	9:45~11:45	12:45~14:45
講師	Marco Vinicio	John Dix	Stephen Donald	Mathew Boyd	テキスト	"The Brooklyn Follies" by Paul Auster	"The Cathedral" by Raymond Carver
受講料	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	受講料	月4回 ¥6,000	
会場	ラ・モール芦屋			市民センター	会場	大原集会所	ラ・モール芦屋

- ・随時受講を開始していただけます。
- ・受講料は3カ月毎の前納制となっています。(絵本朗読教室を除く)
- ・お支払い後の返金は原則としてできませんのでご了承下さい。
- ・テキスト代が別途必要です。
- ・8月は休講です。